



Fortnightly

The Gandhara Hindko Board online English Newsletter



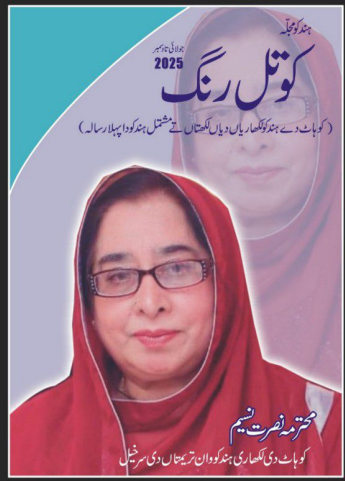
GANDHARA NEWS

گندھارا نیوز

July -2025, Vol:1, No:15

Chief Editor: Muhammad Zia ud Din Editor: Dr. Muhammad Adil Sub Editors: M. Nouman Qayum, Ali Awais, Haris Zia, Umar Zia

Latest Issue of "Kotal Rang" Magazine Published

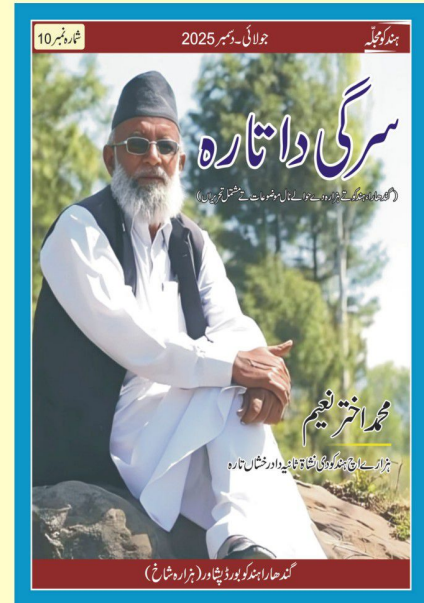


The Gandhara Hindko Board Peshawar and Gandhara Hindko Academy Peshawar remain dedicated to the promotion and development of Hindko and other regional languages spoken in Pakistan. So far, Gandhara has published over 500 books and dictionaries in various languages. Additionally, the Board publishes 18 different magazines in multiple regional languages, one of which is "Kotal Rang". The latest issue of "Kotal Rang" has now been published, following the publication of several earlier editions. The magazine is edited by renowned educationist, researcher, and author of multiple books Ms. Nusrat Naseem. While the earlier issues of the magazine featured writings by authors from Kohat, the current and ninth issue centers around a recently published Hindko-language travelogue written by Nusrat Naseem herself. Other writers from Kohat have also contributed their reviews and reflections on this travelogue. The new issue of "Kotal Rang" brings together these reviews and the travel narrative, and consists of 34 pages. The next issue is planned to include poetry and articles by poets and writers from Kohat, showcasing the literary richness of the region.

10th Issue of "Sargi Da Tara" Magazine Published

The Gandhara Hindko Board Peshawar and Gandhara Hindko Academy Peshawar remain committed to the promotion and development of Hindko and other regional languages spoken across Pakistan. Under Gandhara's banner, more than 500 books and dictionaries in various languages have been published so far. In addition, 18 different literary magazines in various regional languages are regularly published by the Gandhara Hindko Board, one of which is "Sargi Da Tara".

This magazine features writings by poets and authors belonging to the Hazara region. Nine issues of "Sargi Da Tara" have already been released, and the 10th issue has recently been published. It has received significant appreciation in literary circles as well as on social media. The 10th issue prominently features writings by Muhammad Akhtar Naeem, comprising selected articles that were originally written for the newspaper "Hindkowan". The editorial team carefully chose from his works that reflected themes related to Gandhara, Hindko and the Hazara region. The 30-page magazine



includes a beautiful portrait of Muhammad Akhtar Naeem on the front cover, while the back cover showcases photographs of his participation in various literary events. It is worth mentioning that Muhammad Akhtar Naeem has been closely associated with the Gandhara Hindko Board Peshawar for a long time. As an active member, he regularly participates in Hindko-related programs, whether in Mansehra, Abbottabad, or Islamabad. He has played a vital role in the promotion of the Hindko language, and in recognition of his valuable contributions, the Gandhara Hindko Board Peshawar has paid him a heartfelt tribute.

Mehfil-e-Musalma Held under Gandhara Hindko Adabi Akath



As part of its annual tradition, the Gandhara Hindko Board Peshawar organized a Mehfil-e-Musalma in connection with the month of Muharram-ul-Haram. This event was held during the Board's 1,823rd literary gathering and marked the 685th session of the Gandhara Hindko Adabi Akath (literary forum). The event was presided over by renowned poet and writer Syed Tahir Abbas, son of the celebrated

literary figure of the subcontinent, Syed Farigh Bukhari. The chief guest of the evening was Syed Kazim Kazmi; an acclaimed poet in Hindko, Urdu, and Persian, and author of several books. Guest of honour was the internationally recognized artist and esteemed member of Peshawar's Syed family, Syed Tanveer Shah Kazmi. The session was moderated by Ahmed Nadeem Awan. Alongside the mentioned poets, other notable

participants included Saeed Ahmed Paras, Sikandar Hayat Sikandar, Naseem Sahar, Dr. Khadim Ibrahim, Sabz Ali Shehzad, Akhtar Mehmood Seemab, Muhammad Nawaz Sabir, Syed Haider Abbas, Akhunzada Qamar Ali Mumtaz, Syed Mehdi Abbas, Asif Ikram, Ali Awais Kheyal, Asfandiyar, Nasir Jamal, Mughees Kazmi, Masab Ahmad, Muhammad Noman Qayyum, and Bilal Ahmad.

All poets paid tribute to the supreme sacrifice of Imam Hussain (A.S.) and the martyrs of Karbala through heartfelt poetic expressions. In his concluding presidential address, Syed Tahir Abbas thanked all participants and reflected deeply on the spirit of sacrifice and devotion exemplified by the companions of Imam Hussain (A.S.). He also appreciated the ongoing efforts of the Gandhara Hindko Board Peshawar in promoting cultural and religious values. The session concluded with a collective prayer for peace and unity in the Muslim world.

Gandhara Hindko Academy: Vibrant Presence in the Digital World

Keeping in view the demands of the modern age, Gandhara Hindko Academy Peshawar has not only maintained its presence in print media but is also highly active on social media platforms. Updates related to the Academy's various activities and achievements are regularly shared on platforms like Facebook, YouTube, Twitter, and WhatsApp. Reports, images, and highlights of events organized under the Academy's

banners such as weekly administrative meetings and critical sessions conducted under the Gandhara Hindko Board's literary forum are shared in a timely manner via the Academy's official website as well as its social media pages. These updates have been well-received by followers and the public, who appreciate the Academy's outreach and transparency. In line with the vision of Gandhara Hindko Board's General Secretary, Muhammad Zia Ud Din, this

initiative aims to keep the public informed about the Academy's ongoing efforts and contributions to the promotion and preservation of the Hindko language and culture.



Appreciation of Gandhara's Role in the Promotion of Regional Languages

For the past 30 years, the Gandhara Hindko Board Peshawar has remained intensely committed to the promotion and development of Hindko and other regional languages spoken across K h y b e r Pakhtunkhwa. Due to the consistent efforts of the Board, the Government of K h y b e r Pakhtunkhwa established the Gandhara Hindko Academy Peshawar and entrusted its management to the Board. For over a decade, the Academy has not only been working for the preservation and promotion of the Hindko language but has also been actively contributing to the development of several other regional

languages, including Saraiki, Khohar, Kohati, Kohistani, Pahari, Potohari, Sheena, Torwali, Urmari, and Gawri. Under Gandhara's umbrella, dictionaries and books in these languages have been

organized by the Gandhara Hindko Board. They presented scholarly papers in their respective languages, many of which have been published in book form. Renowned researchers, such as Dr. Inayatullah Faizi, Inamullah Torwali, Asmatullah Dameli, Rozi Khan Burki, Professor Dr. Fakhr-ul-Islam, Muhammad Akhtar Naeem, Dr. Gulnaz Bano, and Mian Kareemullah Qureshi, have appreciated Gandhara's contribution to the preservation and promotion of these languages. The efforts

and achievements of the Gandhara Hindko Academy continue to be widely acknowledged and praised in academic and literary circles.



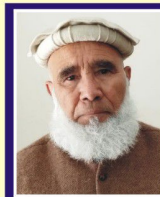
Muhammad Zia ud Din



Prof. Dr. Fakhrul Islam



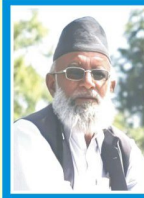
Dr. Gulnaz Arshad



Dr. Inayatullah Faizi



Inamullah Torwali



Akhtar Naeem



Rozi Khan Barki



Mian Karimullah Qureshi



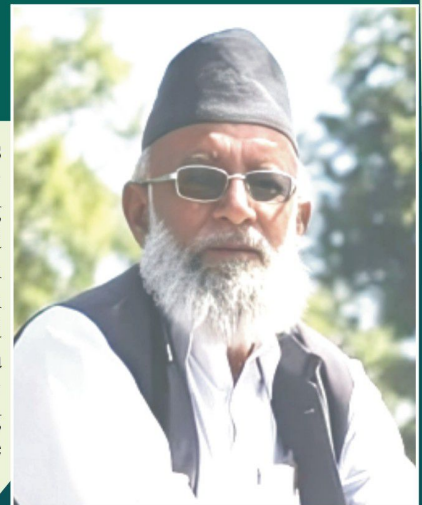
Asmatullah Dameli

published, and periodicals are regularly issued on linguistic and literary topics related to them. Representatives of these languages have also participated actively in the international Hindko conferences

Akhtar Naeem Donates Rs. 65,000/- to Gandhara Hindko Board Mansehra Branch

Muhammad Akhtar Naeem, President of the Gandhara Hindko Board's Hazara Branch, has donated Rs. 65,000 to the Mansehra Branch of the Gandhara Hindko Board. Recently, his book "Qustuntunia, Angora, Samarna", published under the banner of Gandhara Hindko Board, was recognized by the Pakistan Academy of Letters for the Kamal-e-Fun Award 2023 and his book was selected for the Khatir Ghaznavi Award. During an award ceremony, Akhtar Naeem was given a cash prize of Rs. 200,000, of which he generously donated one-third i.e. Rs. 65,000/- to the Gandhara Hindko Board Peshawar. The General Secretary of the Board, Muhammad Zia Ud Din, expressed heartfelt

gratitude, stating that although many individuals have received awards from various literary organizations, Akhtar Naeem's gesture of donating his prize money to the Board is unparalleled and sets a commendable example. He is the first person to offer such a meaningful contribution. Upon receiving the donation, Zia Ud Din formally handed it over to the Mansehra Branch of the Gandhara Hindko Board and remarked that he is truly thankful to Mr. Akhtar Naeem for his ongoing services in the promotion and development of the Hindko language in Mansehra. He confirmed that the donated funds will be used for the growth and support of Hindko-related programs and initiatives in the Mansehra region.



Akhtar Naeem

Hindkowan Weekly Newspaper Completes Seven Successful Years

The Hindkowan weekly newspaper, published under the banner of the Gandhara Hindko Board Peshawar, has successfully completed Seven years of continuous publication, being the only weekly newspaper in the Hindko language. It was launched following the vision of Muhammad Zia Ud Din, General Secretary of the Gandhara Hindko Board Peshawar, who secured its official declaration and initiated its regular publication seven years ago. Over time, the readership of Hindkowan has grown significantly. The paper is now read widely from Khyber to Karachi and has published 364 successful issues to date. The newspaper reaches audiences across the globe through social media platforms like WhatsApp and Facebook. It enjoys a readership in the thousands, not only within Pakistan but also internationally, receiving

appreciation from Hindko-speaking communities in countries such as the United States, Canada, and Australia where readers remain deeply connected to their mother tongue despite being oceans away. Contributors to the newspaper include Muhammad Zia Ud Din, senior columnist and Gandhara Board permanent member Mr. Ateeq Siddiqui, renowned columnist Dr. Inayatullah Faizi, Mansehra-based researcher and author Saeed Ashar, executive members of the Board Waseem Shahid Zia-ul-Haq Sarhadi, and Muhammad Akhtar Naeem President of the Board's Mansehra Branch. Their writings reflect a deep love for the Hindkowan newspaper and the Hindko language.

The Hindkowan weekly newspaper also holds the unique distinction of launching, for the first time in the history of the Hindko language, a



dedicated portion for art lovers titled "Parda-e-Seemaan". where Dr. Muhammad Adil writes insightful reviews in Hindko on films, music, and other artistic creations from around the world. Hindkowan plays an important role in promoting Hindko journalism and highlighting public issues. For literature enthusiasts, a special literary section is featured in the newspaper, which includes both prose and poetry in Hindko. This initiative continues to strengthen the voice of Hindko speakers and preserve their cultural heritage.

Translation Work under Gandhara from and into Hindko and Other Languages



Under the auspices of the Gandhara Hindko Board Peshawar and the Gandhara Hindko Academy

Peshawar, translation work is actively being carried out from various Pakistani languages to Hindko and from Hindko to other languages. In a statement, renowned Hindko research scholar and General Secretary of the Gandhara Hindko Board, Mr. Muhammad Zia Ud Din, emphasized that the Board has always given due importance to other languages alongside Hindko. As a result, translation efforts have been ongoing for several years. Notable accomplishments include the poetic translation of the Holy Quran into Hindko, the translation of Allama

Iqbal's Persian poetry, essays of Patras Bukhari, and Hindko poetry of Ahmed Ali Saaien to Urdu, Pashto, and English. Additionally, Volume 18 of the Linguistic Survey of India from Sindhi language has been translated into Hindko. Other works translated include poetry books of Mr. Ejaz Rahim (originally in English) to Hindko, Pashto, and Urdu; novels by Nazir Bhatti; stories from Kalila wa Dimna; Colonel Sir Robert Warburton's English book into Hindko; and translations of works by Munshi Premchand and Saadat Hasan Manto to Hindko.